

TRATTATO DI AMICIZIA FRA LA SOMALIA E L'ITALIA

TRATTATO DI AMICIZIA TRA LA SOMALIA E L'ITALIA

Il Presidente della Repubblica somala ed il Presidente della Repubblica italiana, animati dal comune desiderio di riaffermare e consolidare gli stretti rapporti di amicizia che uniscono il popolo somalo ed il popolo italiano e ~~di promuovere gli scambi economici dando loro forma più libera~~, hanno stabilito di concludere un Trattato di Amicizia. (1)

A tale scopo hanno designato come loro Plenipotenziari :

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA SOMALA

S. E. l'onorevole *Sott. Mohamed Scek Mohamed Gebiou*

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA

S. E. l'onorevole *Avv. Carlo Russo*

i quali, dopo aver scambiato i loro Pieni Poteri trovati in buona e debita forma, hanno concordato quanto segue:

Articolo 1

Vi sarà pace inviolabile e perpetua e sincera amicizia fra la Repubblica somala e la Repubblica italiana.

Articolo 2

Le Alte Parti contraenti ispirandosi ai principi stabiliti dallo Statuto delle Nazioni Unite, affermano la loro piena ed attiva adesione alle finalità di tale Organizzazione, specialmente per quanto concerne il consolidamento della pace generale ed il rafforzamento della collaborazione internazionale.



*Suppressione l'accordo col Governo Somalo, come da scambio di Note effettuato a Mogadiscio in data 15 luglio 1960*

( CASO DELL'UFFICIO ITALIA )

Articolo 3

1. Ciascuna delle Alte Parti contraenti istituirà presso l'altra Parte una propria rappresentanza diplomatica con rango di Ambasciata.

2. Ciascuna delle Alte Parti contraenti potrà istituire nel territorio dell'altra propri uffici consolari.

Articolo 4

Allo scopo di garantire in modo permanente la reciproca collaborazione sul piano internazionale, i Governi delle Alte Parti contraenti si terranno in stretto contatto attraverso scambi di informazioni e periodiche consultazioni su questioni di comune interesse.

Articolo 5

Ai cittadini di ciascun Paese saranno garantite nel territorio dell'altro protezione e sicurezza per le loro persone e i loro beni e saranno assicurati gli stessi diritti, privilegi e trattamento che godono, nell'ambito delle leggi, i cittadini dell'altro Paese.

Articolo 6

Il presente Trattato sarà ratificato ed entrerà in vigore il giorno stesso dello scambio degli strumenti di ratifica che avrà luogo a Roma al più presto possibile.

In fede di che i rispettivi Plenipotenziari hanno firmato il presente Trattato e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto a Mogadiscio, il 1 luglio 1960 in duplice esemplare.

PER LA REPUBBLICA SOMALA

*Abdirahman Ali Shire*  
Mogadiscio 1.7.1960

PER LA REPUBBLICA ITALIANA

*Carlo Russo*  
Mogadiscio 1.7.1960

SCAMBIO DI NOTE RELATIVO AL TRATTATO DI AMICIZIA  
TRA L'ITALIA E LA SOMALIA

Il Capo della Delegazione italiana

*Mogadiscio* lì, *12 luglio* 1960

*Eccellenza,*

con riferimento al Trattato di amicizia firmato in data odierna tra i nostri due Paesi ho l'onore di comunicare a V.E. quanto segue:

- 1) Resta inteso che con l'entrata in vigore del Trattato sopra-indicato il Governo somalo subentrerà a quello italiano in tutti i diritti ed in tutti gli impegni derivanti da atti internazionali stipulati dal Governo italiano nella sua qualità di Autorità amministratrice fiduciaria, in nome e per conto della Somalia fino al 30 giugno 1960;
- 2) ai fini e nello spirito dell'art.12 dell'Accordo di Tutela per il territorio della Somalia in data 27 gennaio 1950, il Governo italiano considera suo dovere fornire l'unita lista di accordi plurilaterali stipulati dall'Italia prima del 1950, con estensione alla Somalia, in materia umanitaria, sociale, sanitaria, giuridica e tecnico-amministrativa.

Con l'assunzione della Somalia all'indipendenza cessano ogni responsabilità ed ogni impegno assunti dal Governo italiano con tali accordi - per quanto riguarda la loro estensione alla Somalia - sia di fronte al Governo somalo, sia di fronte a terzi Stati.

La presente nota, la lista che l'accompagna e la risposta che V.E. vorrà farmi pervenire in proposito costituiranno un accordo fra i due Governi e faranno parte integrante del Trattato sopraccitato.

Mi è gradita l'occasione, *Eccellenza,* per rinnovare a V.E. gli atti della mia più alta considerazione.

*Carlo Puvion*  
.....  
Capo della Delegazione italiana

A S.E. *L'On. Dott. Mohamed Saek Mohamed Gabien*  
Capo della Delegazione somala.

ACCORDI PLURILATERALI STIPULATI DAL GOVERNO ITALIANO ED  
ESTESI ALLA SOMALIA

30 settembre 1921 - Ginevra, Convenzione per la repressione della tratta delle donne e dei fanciulli;

12 settembre 1923 - Ginevra, Convenzione per la repressione della pubblicazione e del traffico delle pubblicazioni oscene;

10 aprile 1926 - Bruxelles, Convenzione per l'unificazione di alcune regole concernenti le immunità delle navi di Stato;

21 giugno 1926 - Parigi, Convenzione sanitaria concernente la protezione contro le malattie epidemiche;

25 settembre 1926 - Ginevra, Convenzione relativa alla schiavitù;

7 giugno 1930 - Ginevra, Convenzione per l'unificazione del diritto cambiario;

a) Convenzione relativa al diritto di bollo in materia di cambiale e di vaglia cambiario con Protocollo;

b) Convenzione concernente la legge uniforme sulla cambiale ed il vaglia cambiario con Protocollo ed allegati;

c) Convenzione per regolare taluni conflitti di legge in materia di cambiale e di vaglia cambiario, con Protocollo;

19 marzo 1931 - Ginevra, Convenzione per l'unificazione del diritto cambiario:

a) Convenzione contenente la legge uniforme sull'assegno bancario (chèque);

b) Convenzione intesa a regolare taluni conflitti in materia di assegni bancari (chèques);

c) Convenzione relativa al diritto di bollo in materia di assegni bancari;

13 luglio 1931 - Ginevra, Convenzione per limitare la fabbricazione e regolare la distribuzione degli stupefacenti;

12 aprile 1933 - L'Aja, Convenzione sanitaria per la navigazione aerea;

11 ottobre 1933 - Ginevra, Convenzione per facilitare la circolazione internazionale delle pellicole cinematografiche aventi carattere educativo;

29 maggio 1933 - Roma, Convenzione per l'unificazione di alcune regole concernenti il sequestro conservativo degli aeromobili;

24 maggio 1934 - Bruxelles, Protocollo addizionale alla Convenzione Internazionale per l'unificazione di alcune regole concernenti le immunità delle navi di Stato firmato a Bruxelles il 10 aprile 1926;

22 dicembre 1934 - Parigi, Accordi Internazionali concernenti:  
a) la soppressione dei visti consolari sulle patenti di sanità;  
b) la soppressione delle patenti di sanità;

31 ottobre 1938 - Parigi, Convenzione intesa a modificare la Convenzione sanitaria internazionale del 21 giugno 1926.

Il Capo della Delegazione somala

Mogadiscio 11, 1.<sup>a</sup> Luglio... 1960

*Seccellanza,*

ho l'onore di segnare ricevuta della nota di V.E. in data odierna del seguente tenore:

" Con riferimento al Trattato di amicizia firmato in data odierna tra i nostri due Paesi ho l'onore di comunicare a V.E. quanto segue:

- 1) Resta inteso che con l'entrata in vigore del Trattato sopraindicato il Governo somalo subentrerà a quello italiano in tutti, i diritti ed in tutti gli impegni derivanti da atti internazionali stipulati dal Governo italiano nella sua qualità di Autorità amministratrice fiduciaria, in nome e per conto della Somalia fino al 30 giugno 1960;
- 2) ai fini e nello spirito dell'art.12 dell'Accordo di Tutela per il territorio della Somalia in data 27 gennaio 1950, il Governo italiano considera suo dovere fornire l'unita lista di accordi plurilaterali stipulati dall'Italia prima del 1950, con estensione alla Somalia, in materia umanitaria, sociale, sanitaria, giuridica e tecnico - amministrativa.

Con l'assunzione della Somalia all'indipendenza cessano ogni responsabilità ed ogni impegno assunti dal Governo italiano con tali accordi - per quanto riguarda la loro estensione alla Somalia - sia di fronte al Governo somalo, sia di fronte a terzi Stati.

La presente nota, la lista che l'accompagna e la risposta che V.E. vorrà farmi pervenire in proposito costituiranno un accordo fra i due Governi e faranno parte integrante del Trattato sopracitato.

Mi è gradita l'occasione, *Seccellanza,* per rinnovare a V.E. gli atti della mia più alta considerazione."

In risposta ho l'onore di portare a conoscenza di V.E. che il Governo somalo concorda perfettamente con quanto contenuto al paragrafo 1) di detta nota e prende atto della comunicazione di cui al paragrafo 2) della nota medesima.

Mi è gradita l'occasione, *Seccellanza,* per rinnovare a V.E. gli atti della mia più alta considerazione.

*Umaro Lahey*  
.....  
Capo della Delegazione somala

A S.E. *On. Avv. Carlo Russo*  
.....  
Capo della Delegazione italiana

SCAMBIO DI NOTE CONFIDENZIALI RELATIVO AL TRATTATO  
DI AMICIZIA TRA L'ITALIA E LA SOMALIA

Il Capo della Delegazione somala

*Mogadiscio 11, 1° luglio 1960.....*

Confidenziale

*Eccellenza...*

con riferimento al Trattato di amicizia firmato in data odierna, ho l'onore di comunicare quanto segue:

Resta inteso che in linea di massima è intenzione del Governo somalo di affidare al Governo italiano la tutela degli interessi somali e l'assistenza ai cittadini somali in quegli Stati nei quali la Somalia non abbia proprie Rappresentanze diplomatiche o consolari.

Analogamente è intenzione del Governo somalo di chiedere al Governo italiano di rappresentarlo nelle organizzazioni internazionali presso le quali il Governo somalo non abbia proprie rappresentanze.

Resta ugualmente inteso che il Governo italiano, se richiesto dal Governo somalo, acconsente ad assumere tali incarichi.

La presente nota e la risposta che V.E. vorrà fargli pervenire in proposito costituiranno un accordo tra i nostri due Governi e faranno parte integrante del Trattato sopracitato.

Mi è gradita l'occasione, *Eccellenza...*, per rinnovare a V.E. gli atti della mia più alta considerazione.

*Abdullahi Yusuf*  
.....  
Capo della Delegazione somala

A S.E. *On. Avv. Carlo Russo*  
.....  
Capo della Delegazione italiana



Il Capo della Delegazione italiana

*Mogadiscio, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 1960*

Confidenziale

*Ecc. Vostre...*

ho l'onore di segnare ricevuta della nota di V.E. in data odierna del seguente tenore:

" Con riferimento al Trattato di amicizia firmato in data odierna ho l'onore di comunicare quanto segue:

Resta inteso che in linea di massima è intenzione del Governo somalo di affidare al Governo italiano la tutela degli interessi somali e l'assistenza ai cittadini somali in quegli Stati nei quali la Somalia non abbia proprie rappresentanze diplomatiche o consolari.

Analogamente è intenzione del Governo somalo di chiedere al Governo italiano di rappresentarlo nelle organizzazioni internazionali presso le quali il Governo somalo non abbia proprie rappresentanze.

Resta ugualmente inteso che il Governo italiano, se richiesto dal Governo somalo, acconsente ad assumere tali incarichi.

La presente nota e la risposta che V.E. vorrà farmi pervenire in proposito costituiranno un accordo tra i nostri due Governi e faranno parte integrante del Trattato sopracitato.

Mi è gradita l'occasione, *Eccellenza*, per rinnovare a V.E. gli atti della mia più alta considerazione."

In risposta ho l'onore di informare Vostra Eccellenza che il mio Governo concorda perfettamente con quanto dichiarato e proposto in detta nota.

Mi è gradita l'occasione, *Eccellenza*, per rinnovare a V.E. gli atti della mia più alta considerazione.

*..... Carlo... ..*  
Capo della Delegazione italiana

A S.E. *Ben. Sidi Mohamed Sidi Mohamed Gabire*  
Capo della Delegazione somala